



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/780
20 August 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 20 АВГУСТА 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций от имени своего правительства хочу сообщить о том, что Соединенные Штаты Америки осуществили свое право на самооборону в ответ на серию вооруженных нападений на посольства и граждан Соединенных Штатов.

Из целого ряда надежных источников моим правительством получена информация, убедительно свидетельствующая о том, что ответственность за разрушительные взрывы бомб 7 августа 1998 года у посольств Соединенных Штатов в Найроби и Дар-эс-Саламе лежит на организации Усамы Бин-Ладина. В результате совершенных нападений погибли 12 американских граждан и свыше 250 других лиц, большое число людей серьезно ранены, причинен значительный материальный ущерб. Организация Бин-Ладина располагает разветвленной сетью лагерей, складов оружия и баз учебной подготовки и снабжения в Афганистане и объектами материально-технического обеспечения в Судане, которые использовались и используются для нанесения террористами ударов по американским целям. На одном из этих объектов производилось химическое оружие.

В ответ на эти террористические нападения - и в целях предотвращения их повторения и в качестве средства сдерживания - вооруженные силы Соединенных Штатов нанесли сегодня удары по ряду лагерей и объектов, использовавшихся организацией Бин-Ладина для поддержки террористических актов против Соединенных Штатов и других стран. В частности, вооруженные силы Соединенных Штатов нанесли удары по объекту, использовавшемуся для производства химического оружия, в Судане и лагерям учебной подготовки и базам террористов в Афганистане.

Эти удары были нанесены лишь после неоднократно предпринимавшихся попыток убедить правительство Судана и режим талибов в Афганистане в необходимости пресечения этой террористической деятельности и прекращения их сотрудничества с организацией Бин-Ладина. Эта организация выступила с целым рядом громких предупреждений о том, что удары по американским целям "будут продолжаться отовсюду", и мы располагаем вескими доказательствами того, что именно на этих базах

террористов шла подготовка к совершению новых нападений. Поэтому у Соединенных Штатов не было другого выбора, кроме как применить вооруженную силу для предотвращения повторения подобных нападений.

Поступая таким образом, Соединенные Штаты действовали в соответствии с правом на самооборону, которое подтверждено в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций. Выбор целей, по которым были нанесены удары, а также времени и методов их нанесения был продиктован стремлением свести к минимуму вероятность причинения при этом ущерба гражданским лицам и соблюсти нормы международного права, в том числе касающиеся соображений необходимости и соразмерности.

Правительство Соединенных Штатов искренне надеется на то, что эти ограниченные по своему масштабу акции станут сдерживающим фактором и позволят предотвратить повторение незаконных террористических актов против Соединенных Штатов и других стран. Мы обращаемся ко всем государствам с призывом принять меры, необходимые для пресечения подобных неизбирательных террористических актов.

Прошу распространить текст настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Билл РИЧАРДСОН
